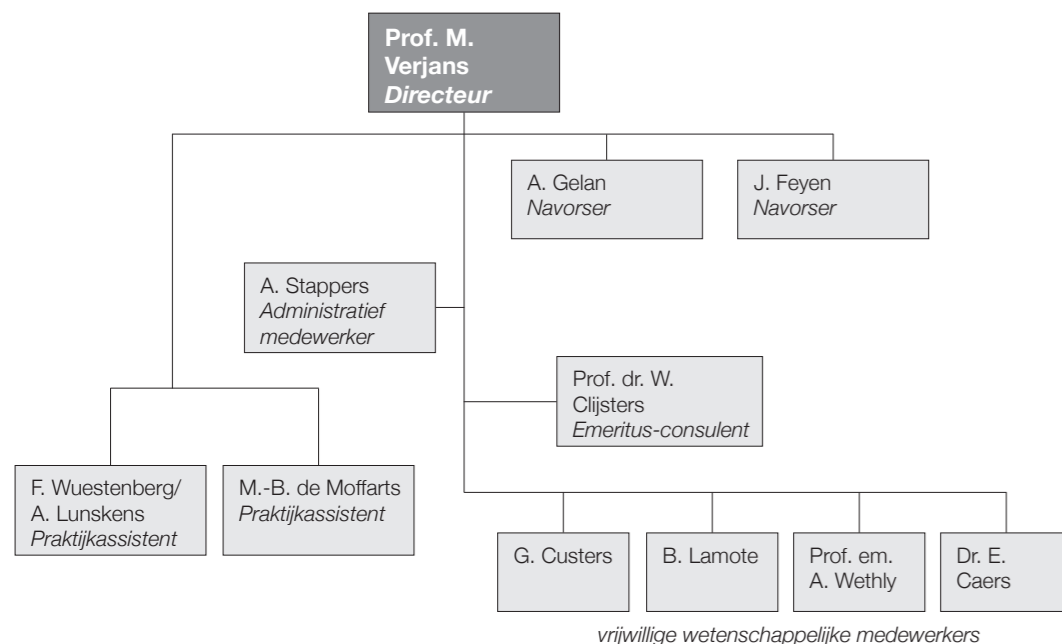


SITUERING

Het Centrum Toegepaste Linguïstiek (CTL) groeide in 2006 uit tot het eerste associatiebreed onderzoeksinstituut van de Universiteit Hasselt.

Diverse competenties worden in het CTL-onderzoek grensoverstijgend samengebracht: (socio)linguïsten gespecialiseerd in Romaanse, Germaanse, Afrikaanse en Klassieke talen, economen, didactici en onderwijskundigen, informatici...

Onderzoeksprojecten worden vooral gerealiseerd op basis van een internationale samenwerking tussen universiteiten en de bedrijfswereld. Deze complementariteit verzekert degelijk multidisciplinair onderzoek. Het accent ligt op empirisch onderzoek, dat voornamelijk vanuit Vlaamse, federale en Europese fondsen wordt gefinancierd.



Key Figures 2009

Onderzoekers: 9
Technisch en ondersteunend personeel: 1

CONTACT

Centrum Toegepaste Linguïstiek – CTL (R&D)
CommArt International NV
Universiteit Hasselt
Campus Diepenbeek
Agoralaan - Gebouw D
BE – 3590 Diepenbeek

Directeur:
Prof. Martine Verjans
martine.verjans@uhasselt.be
tel. +32 (0) 11 268686

Secretariaat:
Stefanie Stappers
ctl@uhasselt.be
tel. +32 (0) 11 268655

www.ctl.uhasselt.be
www.commart.be



CTL - Centrum Toegepaste Linguïstiek HIGHLIGHTS 2009

universiteit
hasselt
UNIVERSITEIT VAN DE TOEKOMST



VOORWOORD

Onderzoek in de humane wetenschappen, en meer specifiek de toegepaste linguïstiek, associeert men wellicht niet onmiddellijk met een universiteit zoals UHasselt met haar gereputeerde onderzoeksinstituten op het vlak van de zuivere wetenschappen en de technologie.

En toch slaagt CTL erin om zijn specifiek onderzoek in een steeds ruimere internationale context uitstraling te geven.

In 2008 werd het voornemen geformuleerd om ook in de Euregio Maas-Rijn solide partnerschappen op te zetten. Deze Euregio vormt immers een uitzonderlijke laboratoriumsituatie met 5 regionale culturen en 3 talen. Daarenboven is de EMR gekenmerkt door een ruime allochtone diversiteit. Deze Euregionale samenwerking werd in 2009 ten volle gerealiseerd.

De talige en culturele diversiteit van de Euregio Maas-Rijn kan een zeer grote troef betekenen, niet in het minst economisch. Dit kan echter ook leiden tot probleemsituaties, waarvoor een onderbouwde oplossing moet worden gevonden.

CTL wil, samen met zijn Euregionale partners, meewerken aan de verdere uitbouw van deze regio. Een enthousiast, hardwerkend en deskundig team is daartoe een conditio sine qua non. Maar dat is niet voldoende. Daarom dank ik ten zeerste het INTERREG IV-programma evenals de Provincie Limburg, die de noodzakelijke financiële ondersteuning bieden voor de inzet van onze expertise.

In 2009 verwierf CTL ook de middelen om te starten met een belangrijk fundamenteel onderzoeksproject op het vlak van geografisch bepaalde cultuurverschillen waaruit interessante publicaties zullen voortkomen.

Ook in moeilijke(re) economische tijden, is hoogkwalitatief onderzoek gericht op een concreet toepassingsveld de weg naar (herop)bloei en vooruitgang. Aarzel niet om ons te contacteren indien u denkt dat wij u kunnen helpen.

Prof. Martine Verjans, directeur



HIGHLIGHTS 2009

Onderzoek 2009

De uitbouw van CTL als associatiebreed onderzoeksinstituut rond interculturele anderstalige communicatie kreeg concrete vorm.

In het kader van de twee verworven Interreg IVA-projecten, **INTERCOM** en **LinguaCluster**, kwam een nauwe samenwerking tot stand met universiteiten en hogescholen uit de Euregio Maas-Rijn, onder meer met Universiteit Liège, RWTH Aachen, Provinciale Hogeschool Limburg, Hogeschool Zuyd en Open Universiteit Nederland.

Ook werkte CTL samen met XIOS een R&D-voorstel uit binnen het domein Bouwkunde, dat op goedkeuring door de Europese Commissie wacht.

Overige projecten (EU – LLP):

- TST-ID – Taal- en spraaktechnologie ter bevordering van de interculturele dialoog
- PRO-Multilingua – Transfert van innovatie op het gebied van professionele meertalige communicatie
- LANQUA – Language network for quality assurance
- YELL – Young Europeans love languages

Publicaties - projectomschrijvingen - partners: www.uhasselt.be/ctl

Dienstverlening 2009

De integrale dienstverlening aan lager, secundair en hoger onderwijs werd ondergebracht in een nieuwe VZW "Interculturalis" (Vlaamse Olympiade van het Frans, Tournoi Mondial de Français par Internet, Didactische Werkgroep Frans, Weken van de Franstalige Film).

Onderwijs 2009

Het onderwijsconcept van blended learning waarbij e-learning, op basis van leermodules ontwikkeld binnen CTL, gecombineerd wordt met contactonderwijs, werd verder uitgebreid naar een extra-curriculair Masteraanbod "Interculturele zakelijke communicatie Frans".

ONDERZOEK & ONTWIKKELING

Het eerste uitgangspunt van het CTL-onderzoek is dat een uitstekende (vreemde) taalbeheersing een absolute vereiste is, maar echter niet volstaat om internationaal effectief te communiceren. Miscommunicatie is immers dikwijls te wijten aan cultuurverschillen. CTL onderzoekt voornamelijk geografische cultuurkenmerken en hun invloed op communicatie.

Een tweede uitgangspunt is dat resultaten van fundamenteel onderzoek steeds een maatschappelijk relevant toepassingsveld moeten hebben. Belangrijke stakeholders zijn enerzijds ondernemingen die internationaal zaken doen. Anderzijds gaat het om studenten, die zich optimaal dienen voor te bereiden op de internationale arbeidsmarkt. Om aan de behoeften van beide doelgroepen te voldoen, gaat CTL eveneens na welke de meest efficiënte manier is om te leren communiceren in een andere taal, rekening houdend met een andere cultuur.

Domeinen:

- onderzoek van communicatiebehoeften en -problemen en van de invloed van taal- en cultuurverschillen op verbale en non-verbale communicatie, vooral m.b.t. bedrijfspopulaties, al dan niet sector- en/of functiegebonden

- onderzoek van de effectiviteit en efficiëntie van het (vreemde-)talen onderwijs en de gebruikte didactische methoden, met een bijzondere aandacht voor ICT ter ondersteuning van semi-autonoom gecombineerd leren



Valorisatie:

Op basis van de onderzoeksresultaten ontwikkelt CTL daarom veelal ook e-learningmodules. Deze worden internationaal gevaloriseerd via CommArt International N.V., spin-off van CTL-UHasselt (www.commart.be), desgevallend i.s.m. gespecialiseerde internationale partners.

Verder gebeurt de valorisatie via publicaties in de gespecialiseerde internationale Journals en deelname aan internationale congressen.

Voor meer info: www.uhasselt.be/ctl

DIENSTVERLENING

Indien ondernemingen hun internationale communicatie willen optimaliseren, kunnen zowel CTL als CommArt International hen hierbij helpen. Enkele voorbeelden: in kaart brengen van communicatieve noden, ontwikkelen van e-learningmodules op maat van de onderneming, opleiden van trainers (semi-autonoom gecombineerd leren) en begeleiden van e-productontwikkelaars (met behulp van Lingu@Tor Author, het zelfontwikkeld multimediaal elektronisch auteursstelsysteem).

CTL voert eveneens overheidsopdrachten uit op het domein van ICT ter ondersteuning van het (taal)onderwijs, calibrering van leerplannen op het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Talen (GERKT) e.d.m.

VERBAND ONDERWIJS - ONDERZOEK

Belangrijke stakeholders van CTL zijn ondernemingen, zowel in binnen- als buitenland. Daar ook komen de meeste afgestudeerden van de faculteit Bedrijfseconomische Wetenschappen (BEW) van de Universiteit Hasselt terecht.

De e-learningmodules, inhoudelijk gebaseerd op anderstalige interculturele communicatieprofielen van diverse bedrijfsfuncties en methodologisch ontwikkeld voor semi-autonoom gecombineerd leren, worden daarom vanzelfsprekend geïmplementeerd in de taalopleidingen van BEW.

Studenten leren tevens een conceptueel model uitwerken uitgaande van internationaal onderzoek naar cultuurverschillen. Vervolgens passen zij dit toe op concrete communicatieve bedrijfssituaties. Het Zelfstandig Academisch Personeel (ZAP), verbonden aan CTL, begeleidt eveneens Masterproeven aan de faculteit BEW.

